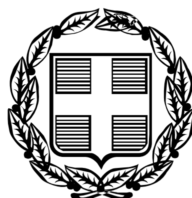



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 141**

28 Ιουνίου 2007


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3582

*Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλόμενών Κρατών Μερών στη Συνθήκη για την Ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για την προστασία και ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Κρατών Μερών στη Συνθήκη για την Ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για την προστασία και ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, που υπογράφηκε στο Παρίσι, στις 19 Αυγούστου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**AGREEMENT BETWEEN**

**THE STATES PARTIES TO THE CONVENTION FOR THE**

**ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN SPACE AGENCY**

**AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY**

**FOR THE PROTECTION AND THE EXCHANGE**

**OF CLASSIFIED INFORMATION**

**ACCORD ENTRE**

**LES ÉTATS PARTIES À LA CONVENTION**

**PORTANT CRÉATION D'UNE**

**AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE**

**ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE**

**CONCERNANT LA PROTECTION ET L'ÉCHANGE**

**D'INFORMATIONS CLASSIFIÉES**

The States Parties to the Convention for the establishment of a European Space Agency (ESA) and the European Space Agency, hereinafter referred to as "the Parties";

- CONSIDERING the Convention for the establishment of a European Space Agency (hereinafter referred to as "the ESA Convention") entered into force on 30 October 1980 and in particular Article III and Article XI.5.m. of this Convention;
- CONSIDERING Chapter V of the rules on Information, Data and Intellectual Property ESA/C/CLV/Rules 5 (Final) adopted by the Council on 19 December 2001;
- RECOGNISING that the activities aimed at achieving co-operation among the Member States in space research and technology and their space applications might require the exchange of classified information and related material among the Parties;
- NOTING the necessity to ensure an appropriate level of protection of classified information within the Agency and its Member States and the need therefore to set up an appropriate legal instrument, as stated in ESA Council's Resolution on the creation of a Working Group on the Security of Information adopted by the Council under ESA/C/CLI/Res.8 (final);

have agreed as follows:

## Article 1

For the purpose of this Agreement, classified information means any information, document or material in whatever form whose unauthorised disclosure could damage the interests of one or more of the Parties and which has been so designated by security classification.

## Article 2

The Parties shall:

1. Protect and safeguard according to agreed security principles and minimum standards:

   (a) classified information, marked as such, which is originated by ESA or which is submitted to ESA by a Member State;

   (b) classified information, marked as such, of any Member State, submitted to another Member State in support of an ESA programme, project or contract;

2. Maintain the security classification of information as defined under (1) above and safeguard it accordingly;

3. Use classified information as defined under (1) above only for purposes laid down in the ESA Convention and the decisions and resolutions pertaining to that Convention;

4. Not disclose such information as defined under (1) above to non-ESA Member States or bodies under their jurisdiction or to any other international organisation without the prior written consent of the originator.

## Article 3

The Parties shall implement ESA security standards to ensure a common degree of protection for classified information.

**Article 4**

1. The States Parties shall ensure that all persons of their respective nationality who, in the conduct of their official duties require access, or whose duties or function may afford access to classified information provided for or exchanged under this Agreement are appropriately security cleared before they are granted access to such information and material.

2. The Parties shall ensure that access to classified information exchanged under the present agreement shall be authorised only for persons having a need to know for carrying out their duties or missions.

3. Security clearance procedures shall be designed to establish whether an individual can, taking into account his loyalty and trustworthiness, be granted access to classified information.

4. Upon request, each of the States Parties shall co-operate with the other States Parties in carrying out their respective security clearance procedures.

**Article 5**

The Director General of ESA shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied in the headquarters, in the establishments and in the other facilities of the Agency.

**Article 6**

1. The Parties shall investigate all cases where it is acknowledged or suspected that classified information provided or generated under this Agreement has been compromised or lost.

2. Each Party shall inform quickly and thoroughly the others, where necessary, of any details related to the case and of the eventual results of the investigation as well as of any corrective measures taken to prevent the repetition of any such disclosure.

**Article 7**

In cases where a representative of a Member State or the Director General of ESA or a staff member or an expert of ESA is involved in a legal pursuit regarding the unauthorised disclosure of classified information, the Member State, the Council and the Director General respectively shall, in compliance with Articles XIV.2 and XXI.1 and 2 and XXIV of Annex 1 of the ESA Convention, have the duty to waive the immunity.

**Article 8**

The present Agreement in no way prevents the Parties from making other Agreements relating to the exchange of classified information originated by them and not affecting the scope of the present Agreement.

**Article 9**

1. Each Party may recommend amendments to this Agreement.

2. Any amendment to the present Agreement shall enter into force thirty days after the Government of France has received notification of acceptance from all Parties. The Government of France shall notify all Parties of the date of entry into force of any such amendment.

**Article 10**

1. This Agreement shall be open for signature by the Parties to the ESA Convention and shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of France.

2. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit by two signatory States of their instruments of ratification, acceptance or approval. It shall enter into force for each of other signatory State thirty days after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

**Article 11**

1. The accession to this Agreement by any new State Party to the ESA Convention shall be in accordance with Article XXII of the Convention. The Agreement shall enter into force in respect of each acceding State thirty days after the day of the deposit of its instrument of accession.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Government of France.

**Article 12**

1. This Agreement may be denounced by written notice by any State Party given to the depository, which shall inform all the other Parties of such notice. Such denunciation shall take effect one year after the receipt of notification by the depository.

2. A State Party denouncing this Agreement shall remain to be bound by its obligation to protect and safeguard classified information to which it has gained access on the basis of this Agreement. The same applies to a State Party to the present Agreement denouncing the ESA Convention in accordance with its Article XXIV or in the case of dissolution of the European Space Agency in accordance with Article XXV of the Convention.

**Article 13**

The Government of France shall notify ESA and all signatory and acceding States of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval, accession or denunciation.

Les Etats parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne (ASE) et l'Agence spatiale européenne, ci-après dénommés « les Parties »,

- VU la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne (ci-après dénommée « la Convention de l'ASE »), entrée en vigueur le 30 octobre 1980, et en particulier l'Article III et l'Article XI.5.m. de ladite Convention ;

- VU le Chapitre V du Règlement relatif aux informations, aux données et à la propriété intellectuelle ESA/C/CLV/Rules 5 (Final) adopté par le Conseil le 19 décembre 2001 ;

- ESTIMANT que les activités axées sur la coopération entre les Etats membres dans le domaine de la recherche et de la technologie spatiales et de leurs applications pourraient nécessiter l'échange entre les Parties d'informations et de matériels classifiés ;

- NOTANT la nécessité d'assurer un niveau adéquat de protection des informations classifiées au sein de l'Agence et de ses Etats membres et d'établir à cet effet un instrument juridique approprié, comme le prévoit la Résolution du Conseil de l'ASE sur la création d'un Groupe de travail sur la sécurité de l'information, adoptée par le Conseil sous la référence ESA/C/CLI/Rés. 8 (Final) ;

sont convenus de ce qui suit :

**Article premier**

Aux fins du présent Accord, l'expression « informations classifiées » désigne toute information ou tout document ou matériel, quelle qu'en soit la forme, dont la divulgation sans autorisation pourrait léser les intérêts de l'une des Parties ou de plusieurs d'entre elles et qui a été répertorié comme tel dans le cadre de la classification de sécurité.

**Article 2**

Les Parties :

1. Protègent et sauvegardent, conformément aux principes de sécurité et aux normes minimales approuvées :
   (a) les informations classifiées signalées comme telles qui proviennent de l'ASE ou qui sont présentées à l'ASE par un Etat membre ;
   (b) les informations classifiées signalées comme telles provenant de tout Etat membre et présentées à un autre Etat membre en soutien d'un programme, projet ou contrat ASE ;

2. Conservent la classification de sécurité des informations définies au point (1) ci-dessus et prennent toute mesure nécessaire pour protéger lesdites informations en conséquence ;

3. Utilisent les informations classifiées définies au point (1) ci-dessus uniquement aux fins précisées dans le Convention de l'ASE et dans les décisions et Résolutions relatives à ladite Convention ;

4. S'abstiennent de divulguer les informations définies au point (1) ci-dessus à des Etats

non-membres de l'ASE ou à des organismes placés sous leur juridiction ou à toute autre organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité émettrice.

**Article 3**

Les Parties mettent en œuvre les normes de sécurité ASE de manière à assurer un même niveau de protection des informations classifiées.

**Article 4**

1. Les Etats Parties veillent à ce que tous leurs ressortissants qui doivent ou qui peuvent être amenés, dans l'exercice de leurs fonctions officielles ou du fait de leurs responsabilités, à avoir accès à des informations classifiées communiquées ou échangées au titre du présent Accord soient dûment habilités avant de leur autoriser l'accès aux informations et matériels de ce type.

2. Les Parties veillent à ce que l'accès aux informations classifiées échangées au titre du présent Accord soit réservé aux personnes qui doivent en avoir connaissance pour l'exécution de leurs fonctions ou de leurs missions.

3. Les procédures d'habilitation sont conçues pour déterminer si une personne peut, au regard de sa loyauté et de son honnêteté, se voir confier l'accès à des informations classifiées.

4. Sur demande, chaque Etat Partie coopère avec les autres dans l'exécution de leurs procédures d'habilitation respectives.

**Article 5**

Le Directeur général de l'ASE veille à ce que les dispositions pertinentes du présent Accord soient appliquées au Siège, dans les Etablissements et dans les autres installations de l'Agence.

**Article 6**

1. Les Parties examinent tous les cas où l'on a constaté ou soupçonné l'atteinte à l'intégrité ou la perte d'informations classifiées fournies ou produites au titre du présent Accord.

2. Chaque Partie informe rapidement et exhaustivement les autres Parties, en tant que de besoin, de tout détail lié à l'affaire et des résultats éventuels de l'enquête, ainsi que de toute mesure corrective prise pour éviter la répétition de ce type de divulgation.

**Article 7**

Si un représentant d'un Etat membre, le Directeur général de l'ASE, un membre du personnel ou un expert de l'ASE est impliqué dans une action en justice concernant la divulgation non autorisée d'informations classifiées, l'Etat membre, le Conseil ou le Directeur général selon le cas est tenu, en application des Articles XIV.2, XXI.1 et 2 et XXIV de l'Annexe 1 de la Convention de l'ASE, de lever l'immunité.

**Article 8**

Le présent Accord n'interdit en aucune manière aux Parties de conclure d'autres Accords relatifs à l'échange d'informations classifiées produites par elles et n'affectant pas la portée du présent Accord.

**Article 9**

1. Chaque Partie peut recommander des amendements au présent Accord.

2. Tout amendement au présent Accord entre en vigueur trente jours après que le Gouvernement de la France a reçu notification de son acceptation par toutes les Parties. Le Gouvernement de la France notifie à toutes les Parties la date d'entrée en vigueur dudit amendement.

**Article 10**

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Parties à la Convention de l'ASE et est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Gouvernement de la France.

2. Le présent Accord entre en vigueur trente jours après la date de dépôt par deux les Etats signataires de leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Il entre en vigueur, pour chacun des autres Etats signataires, trente jours après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

**Article 11**

1. L'adhésion à cet Accord de tout nouvel Etat Partie à la Convention de l'ASE se fait en conformité avec l'Article XXII de la Convention. L'Accord entre en vigueur, pour chaque Etat adhérent, trente jours après la date de dépôt de son instrument d'adhésion.

2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la France.

**Article 12**

1. Le présent Accord peut être dénoncé par notification écrite de tout Etat Partie remise au dépositaire, qui informe toutes les autres Parties de ladite notification. La dénonciation prend effet un an après réception de la notification par le dépositaire.

2. Un Etat Partie qui dénonce le présent Accord demeure tenu de protéger et de sauvegarder les informations classifiées auxquelles il a eu accès au titre du présent Accord. Les mêmes dispositions s'appliquent à un Etat Partie au présent Accord qui dénonce la Convention de l'Agence spatiale européenne aux termes de son Article XXIV ou en cas de dissolution de l'Agence spatiale européenne aux termes de l'Article XXV de la Convention.

**Article 13**

Le Gouvernement de la France notifie à l'ASE et à tous les Etats signataires et adhérents le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion ou de dénonciation.



In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont apposé leur signature au bas du présent Accord.

Done in Paris, this 19 day of August 2002, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited with the Government of France and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the signatories.

Fait à Paris, le 19 août 2002, en un seul exemplaire en langue anglaise et française, chaque texte faisant également foi, déposé auprès du Gouvernement de la France et dont des copies certifiées seront transmises par ledit Gouvernement à chacun des signataires.

For the European Space Agency
Pour l'Agence spatiale européenne

For the Republic of Austria
Pour la République d'Autriche

For the Kingdom of Belgium
Pour le Royaume de Belgique

For the Kingdom of Denmark
Pour le Royaume du Danemark

For Finland
Pour la Finlande

For the French Republic
Pour la République française

For the Republic of Germany
Pour la République d'Allemagne

For Ireland
Pour l'Irlande

For the Italian Republic
Pour la République italienne

For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas

For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvége

For the Portugal
Pour le Portugal

For Spain
Pour l'Espagne

For the Kingdom of Sweden
Pour le Royaume de Suède

For the Swiss Confederation
Pour la confédération suisse

For the United Kingdom
Pour le Royaume-Uni

The preceding text is the authentic original approved by the Council of the European Space Agency on 13 June 2002.

Le texte qui précède est l'original authentique approuvé par le Conseil de l'Agence spatiale européenne le 13 juin 2002.

A. Rodotà
Director General
Directeur général

Φ 092.22/2774

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Τα Κράτη Μέρη στη Συνθήκη για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος (ESA) και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Διαστήματος, εφεξής αναφερόμενοι ως «τα Μέρη»,

- ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συνθήκη για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος (στο εξής αναφερόμενη ως «η Συνθήκη για τον ESA»), που τέθηκε σε ισχύ στις 30 Οκτωβρίου 1980, και ιδιαίτερα το Άρθρο ΙΙΙ και το Άρθρο XI.5.(ιγ) της Συνθήκης,

- ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Κεφάλαιο V των κανόνων περί Πληροφοριών, Δεδομένων και Πνευματικής Ιδιοκτησίας ESA/C/CLV/Rules 5 (final) που υιοθετήθηκαν από το Συμβούλιο στις 19 Δεκεμβρίου 2001,

- ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι δραστηριότητες που έχουν στόχο την επίτευξη συνεργασίας μεταξύ των Κρατών Μελών στον τομέα της διαστημικής έρευνας και τεχνολογίας καθώς και οι διαστημικές εφαρμογές αυτών, απαιτούν ενδεχομένως την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών και συναφών υλικών, μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών,

- ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την αναγκαιότητα να διασφαλίζεται ένα κατάλληλο επίπεδο προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ του Οργανισμού και των Κρατών Μελών του, και ως εκ τούτου, την ανάγκη να θεσπιστεί ένα κατάλληλο νομοθέτημα, όπως αναφέρεται στο Ψήφισμα του Συμβουλίου του ESA για τη σύσταση Ομάδας Εργασίας για την Ασφάλεια των Πληροφοριών, που υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο βάσει του ψηφίσματος ESA/C/CLI/Res.8 (final), συμφώνησαν τα εξής:

**Άρθρο 1**

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ως διαβαθμισμένες πληροφορίες νοούνται οι πάσης φύσεως πληροφορίες, έγγραφα ή υλικά, των οποίων η μη εξουσιοδοτημένη γνωστοποίηση θα μπορούσε να βλάψει τα συμφέροντα ενός ή περισσότερων εκ των Μερών και οι οποίες χαρακτηρίζονται ως τέτοιες βάσει της διαβάθμισης ασφάλειας.

**Άρθρο 2**

Τα Μέρη οφείλουν:

1. να προστατεύουν και να διασφαλίζουν, βάσει συμφωνημένων αρχών ασφάλειας και ελαχίστων προτύπων:

(α) τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που είναι χαρακτηρισμένες ως τέτοιες, οι οποίες προέρχονται από τον ESA ή οι οποίες υποβάλλονται στον ESA από κάποιο Κράτος Μέλος,

(β) τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που είναι χαρακτηρισμένες ως τέτοιες, οι οποίες προέρχονται από κάποιο Κράτος Μέλος και υποβάλλονται σε κάποιο άλλο Κράτος Μέλος, προς υποστήριξη προγράμματος, έργου ή σύμβασης του ESA,

2. να διατηρούν τη διαβάθμιση ασφάλειας των πληροφοριών, όπως ορίζεται στην παραπάνω παράγραφο (1) και να την διαφυλάσσουν αναλόγως,

3. να χρησιμοποιούν τις διαβαθμισμένες πληροφορίες, όπως ορίζεται στην παραπάνω παράγραφο (1), μόνο για τους σκοπούς διατυπώνονται στη Συνθήκη για τον ESA και τις αποφάσεις και τα ψηφίσματα που προσιδιάζουν στη Συνθήκη αυτή.

4. να μην γνωστοποιούν τις εν λόγω πληροφορίες, όπως ορίζεται στην παραπάνω παράγραφο (1) σε Κράτη τα οποία δεν είναι Μέλη του ESA ή σε φορείς υπό τη δικαιοδοσία αυτών ή σε οποιονδήποτε άλλο διεθνή οργανισμό, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη άδεια του μέρους από το οποίο προέρχονται οι πληροφορίες.

**Άρθρο 3**

Τα Μέρη οφείλουν να εφαρμόζουν τα πρότυπα ασφάλειας του ESA προκειμένου να διασφαλίζουν ένα κοινό επίπεδο προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

**Άρθρο 4**

1. Τα Κράτη Μέρη θα διασφαλίζουν ότι όλα τα πρόσωπα της εθνικότητας τους τα οποία, κατά την εκτέλεση των υπηρεσιακών τους καθηκόντων, ζητούν πρόσβαση, ή των οποίων τα καθήκοντα ή η λειτουργία είναι δυνατό να περιλαμβάνουν πρόσβαση στις διαβαθμισμένες πληροφορίες που προβλέπονται ή ανταλλάσσονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας, είναι κατάλληλα εξουσιοδοτημένα με τη σχετική άδεια, πριν τους παρασχεθεί η πρόσβαση στις εν λόγω πληροφορίες και υλικά.

2. Τα Μέρη οφείλουν να διασφαλίζουν ότι η πρόσβαση στις διαβαθμισμένες πληροφορίες που ανταλλάσσονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας θα περιορίζεται μόνο στα πρόσωπα που χρειάζεται να τις γνωρίζουν προκειμένου να εκτελέσουν τα καθήκοντα ή τις αποστολές τους.

3. Θα υιοθετηθούν διαδικασίες εξουσιοδότησης αδειών ασφάλειας προκειμένου να προσδιορισθεί εάν σε ένα πρόσωπο μπορεί, λαμβάνοντας υπόψη την αφοσίωση και αξιοπιστία του, να επιτραπεί η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες.

4. Κατόπιν αιτήματος, κάθε Κράτος Μέρος οφείλει να συνεργάζεται με τα υπόλοιπα Κράτη Μέρη, κατά τη διεξαγωγή των αντίστοιχων διαδικασιών εξουσιοδότησης αδειών ασφάλειας.

**Άρθρο 5**

Ο Γενικός Διευθυντής του ESA θα εξασφαλίζει ότι οι σχετικές διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται στο αρχηγείο, τις εγκαταστάσεις και τους λοιπούς χώρους του Οργανισμού.

**Άρθρο 6**

Τα Μέρη θα διερευνούν όλες τις περιπτώσεις όπου καθίσταται γνωστό ή πιθανολογείται ότι έχουν διαρρεύσει ή χαθεί διαβαθμισμένες πληροφορίες που έχουν διατεθεί ή δημιουργηθεί βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

2. Κάθε Μέρος θα ενημερώνει γρήγορα και αναλυτικά τα άλλα Μέρη, όταν χρειάζεται, για οποιεσδήποτε λεπτομέρειες σχετίζονται με την υπόθεση και για τα ενδεχόμενα αποτελέσματα των ερευνών, καθώς και για οποιαδήποτε επανορθωτικά μέτρα που λαμβάνονται για την αποτροπή επανάληψης του φαινομένου.

**Άρθρο 7**

Σε περιπτώσεις όπου κάποιος εκπρόσωπος Κράτους Μέλους ή ο Γενικός Διευθυντής του ESA ή κάποιο μέλος του προσωπικού ή κάποιος εμπειρογνώμονας του ESA διωχθεί ποινικά ή εναχθεί αναφορικά με τη μη εξουσιοδοτημένη διάδοση διαβαθμισμένων πληροφοριών, τότε το Κράτος Μέλος, το Συμβούλιο και ο Γενικός Διευθυντής αντίστοιχα οφείλουν, κατ' εφαρμογή των Άρθρων XIV.2 και XXU και 2 και XXIV του Παραρτήματος 1 της Συνθήκης για τον ESA, να παραιτηθούν της ασυλίας.

**Άρθρο 8**

Η παρούσα Συμφωνία κατά κανένα τρόπο δεν εμποδίζει τα Μέρη από τη σύναψη άλλων Συμφωνιών που σχετίζονται με την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες προέρχονται από αυτά και δεν άπτονται του αντικειμένου της παρούσας Συμφωνίας.

**Άρθρο 9**

1. Κάθε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας.

2. Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες αφότου η Γαλλική Κυβέρνηση λάβει ειδοποίηση για την αποδοχή της από όλα τα Μέρη. Η Γαλλική Κυβέρνηση οφείλει να ειδοποιήσει όλα τα Μέρη για την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της τροποποίησης αυτής.

**Άρθρο 10**

1. Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Μέρη της Συνθήκης για τον ESA και θα υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στη Γαλλική Κυβέρνηση.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης από δύο υπογράφοντα Κράτη των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης αυτών. Για κάθε άλλο υπογράφον Κράτος, θα τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης αυτού.

**Άρθρο 11**

1. Η προσχώρηση στην παρούσα Συμφωνία από οποιοδήποτε νέο Κράτος Μέρος της Συνθήκης για τον ESA θα γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο XXII της Συνθήκης. Η Συμφωνία θα τίθεται σε ισχύ αναφορικά με κάθε υπό προσχώρηση Κράτος, τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης αυτού.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στη Γαλλική Κυβέρνηση.

**Άρθρο 12**

1. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Κράτος Μέρος με έγγραφη ειδοποίηση προς το θεματοφύλακα, ο οποίος θα ενημερώσει όλα τα υπόλοιπα Μέρη για την ειδοποίηση αυτή. Η καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ ένα έτος μετά την παραλαβή της ειδοποίησης από το θεματοφύλακα.

2. Το Κράτος Μέρος που καταγγέλλει την παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει δεσμευμένο από την υποχρέωση του να προστατεύει και να προασπίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες στις οποίες του είχε παρασχεθεί πρόσβαση βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Το ίδιο ισχύει και για το Κράτος Μέρος στην παρούσα Συμφωνία το οποίο καταγγέλλει τη Συνθήκη για τον ESA, σύμφωνα με το Άρθρο XXIV αυτής, ή στην περίπτωση διάλυσης του - Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος σύμφωνα με το Άρθρο XXV της Συνθήκης,

**Άρθρο 13**

Η Γαλλική Κυβέρνηση θα ενημερώνει τον ESA και όλα τα υπογράφοντα και προσχωρούντα Κράτη για την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, προσχώρησης ή καταγγελίας.

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Διαστήματος (ESA)
/υπογραφή/

Για την Αυστριακή Δημοκρατία
/υπογραφή/

Για το Βασίλειο του Βελγίου
/υπογραφή/

Για το Βασίλειο της Δανίας
/υπογραφή/

Για τη Φινλανδία
/υπογραφή/

Για τη Γαλλική Δημοκρατία
/υπογραφή/

Για τη Δημοκρατία της Γερμανίας
/υπογραφή/

Πα την Ιρλανδία
/υπογραφή/

Για την Ιταλική Δημοκρατία
/υπογραφή/

Πα το Βασίλειο της Ολλανδίας
/υπογραφή/

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
/υπογραφή/

Για την Πορτογαλία
/υπογραφή/

Για την Ισπανία
/υπογραφή/

Για Το Βασίλειο της Σουηδίας
/υπογραφή/

Για την Ελβετική Συνσμοσπονδία
/υπογραφή/

Για το Ηνωμένο Βασίλειο
/υπογραφή/

Το ανωτέρω κείμενο είναι το αυθεντικό πρωτότυπο που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος στις 13 Ιουνίου 2002.

/υπογραφή/

A. Rodota
Γενικός Διευθυντής

**Άρθρο δεύτερο**

Ως Εθνική Αρχή Ασφάλειας ορίζεται το ΥΠΕΘΑ/ Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ), Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών (Δ.Δ.Σ.Π.), Γραφείο Ασφάλειας δυνάμει του π.δ. 325/2003 (ΦΕΚ 279 Α΄ 1.12.2003).

**Άρθρο τρίτο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 παρ. 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
**Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
**Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
**Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
**Β. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
**Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 27 Ιουνίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

### ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 | **23104 23956** | **ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο | **2410 597449** |
| **ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Ευριπίδου 63 | **210 4135228** | **ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 | **26610 89122** |
| **ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 | **2610 638109** | **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2 | **2810 300781** |
| **ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο | **26510 87215** | **ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 | **22510 46654** |
| **ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 | **25310 22858** | | |

### ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή**

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

**Σε μορφή DVD/CD**

| Τεύχος | Ετήσια έκδοση | Τριμηνιαία έκδοση | Μηνιαία έκδοση |
|---|---|---|---|
| **Α΄** | 150 € | 40 € | 15 € |
| **Β΄** | 300 € | 80 € | 30 € |
| **Γ΄** | 50 € | - | - |
| **Υ.Ο.Δ.Δ.** | 50 € | - | - |
| **Δ΄** | 110 € | 30 € | - |

| Τεύχος | Ετήσια έκδοση | Τριμηνιαία έκδοση | Μηνιαία έκδοση |
|---|---|---|---|
| **Α.Α.Π.** | 110 € | 30 € | - |
| **Ε.Β.Ι.** | 100 € | - | - |
| **Α.Ε.Δ.** | 5 € | - | - |
| **Δ.Δ.Σ.** | 200 € | - | 20 € |
| **Α.Ε. - Ε.Π.Ε.** και **Γ.Ε.ΜΗ.** | - | - | 100 € |

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

**ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr**

### ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| Τεύχος | Έντυπη μορφή | Ψηφιακή Μορφή |
|---|---|---|
| **Α΄** | 225 € | 190 € |
| **Β΄** | 320 € | 225 € |
| **Γ΄** | 65 € | Δωρεάν |
| **Υ.Ο.Δ.Δ.** | 65 € | Δωρεάν |
| **Δ΄** | 160 € | 80 € |
| **Α.Α.Π.** | 160 € | 80 € |
| **Ε.Β.Ι.** | 65 € | 33 € |

| Τεύχος | Έντυπη μορφή | Ψηφιακή Μορφή |
|---|---|---|
| **Α.Ε.Δ.** | 10 € | Δωρεάν |
| **Α.Ε. - Ε.Π.Ε.** και **Γ.Ε.ΜΗ.** | 2.250 € | 645 € |
| **Δ.Δ.Σ.** | 225 € | 95 € |
| **Α.Σ.Ε.Π.** | 70€ | Δωρεάν |
| **Ο.Π.Κ.** | - | Δωρεάν |
| **Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.** | - | 450 € |

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

**Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.**
**Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.**
**Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).**

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00**




**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr